

地球の歩き方 SHIGA TAKASHIMA/LAKE BIWA

Good Trip
Luck

滋賀 高島 琵琶湖

Welcome to the Takashima area, where you can enjoy wonderful nature for all four seasons!

歡迎蒞臨一年四季大自然風光令人著迷的高島地區！

사계절의 훌륭한 자연을 만날 수 있는 다카시마로 어서 오세요!

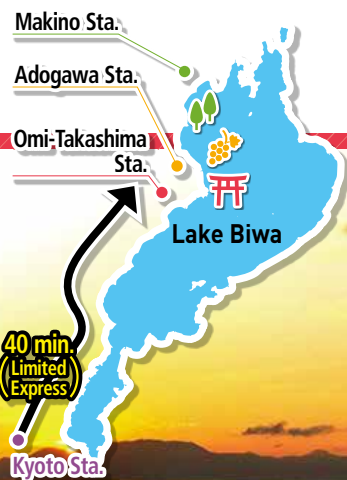


Experience the beautiful sceneries, along the banks of Lake Biwa

體驗琵琶湖岸美景、美食和購物的在地鐵道之旅

the cuisine and shopping opportunities by taking a trip on the local line.

비와호 호숫가의 아름다운 풍경·맛집·쇼핑을 체험하는 로컬 기차여행



OMI-TAKASHIMA

SHIRAHIGE-JINJA SHRINE

白鬚神社

Old shrine famous for its large torii gate standing in Lake Biwa. It is visited by many people praying for longevity. The sight of the large torii gate floating in the morning sun or the illumination at night is a highlight.

以矗立在琵琶湖面上的大鳥居而遠近馳名的古老神社。許多人到此祈求健康長壽。晨曦中和夜間點光照射下的大鳥居的雄姿讓人驚嘆。此外，湖面上有巨大的鳥居，早晨的陽光或夜晚的點光，都是這裡的亮點。

*Please refer to page 8 for details.

MAP P7



IFU DYEING ATELIER

染色工房いふう

MAP P7

Dyeing Atelier located in Takashima Village. Try your hands on Sumi-nagashi-zome dyeing (¥1,000 / person). Next to it, a workshop offering a candle-making experience can be found.

在「高島村」中的染色工房・「墨流染」(1人1000日圓)。隔壁還有蠟燭體驗工房。

「다가시마 빌리지」 내에 있는 염색공방 「스미나기시즈메」(1명 1000엔). 캔들 체험공방도 인접.

- ☎ 0740-36-1266 ☑ 1400 Katsuno, Takashima City
- 🕒 10:00-16:00 ☑ Mon. (If a public holiday, the following day will be closed instead) ☑ Credit cards not accepted
- 🚶 Approx. 5 min. walk from JR Omi-Takashima Sta.
- 🌐 <https://villeg4.jimdo.com>



COUNTRY-STYLE RESTAURANT · CHAMTINE WANI CAFE

田舎風食堂·CHAMTINE WANI CAFÉ

The cafe is popular for its dishes prepared from safe ingredients such as vegetables from Takashima or fish from Lake Biwa purchased from local farmers and fishermen. Get your fill of seasonal tastes from ¥980 for lunch!

向本地農家或漁夫直接採購高島的蔬菜和琵琶湖的水產等安全食材，做成最受歡迎的料理。可以品嚐當季美味的午餐980日圓起。다가시마의 야채와 비와호의 생선 등, 현지 농가나 어부로부터 구매한 안전 식재료를 사용한 요리로 인기. 계절의 맛을 한치 980엔~으로 만끽!

- ☎ 0740-20-2096
- ☑ 1401 Katsuno, Takashima City
- 🕒 11:30-17:30 (Fri., Sat. & Sun.: -21:00) ☑ Mon.
- ☑ Credit cards not accepted
- 🚶 Approx. 7 min. walk from JR Omi-Takashima Sta.
- 🌐 www.wanicafe.com

MAP P7



GULLIVER MARINA

ガリバーマリーナ

MAP P7

Lake Otomegaike, an inner lake of Lake Biwa which has been the stage of various historical events. Explore this historic lake in a paddle boat!

琵琶湖の内湖「乙女池」曾出現在多個歷史場景中。搭乘浪漫小船悠閒遊覽這座散發歷史氣息的小湖!

다양한 역사적인 장면을 장식한 비와호의 내호「오토메가이케」. 그런 역사적 장면을 호수를 모방한 보트를 타고 유람해 보자!

- ☎ 090-3358-6890
- ☑ 1543-2 Katsuno, Takashima City
- 🕒 7:00-17:00 (Winter: 8:00-16:00)
- ☑ Open 365 days
- ☑ Credit cards not accepted
- 🚶 Approx. 5 min. walk from JR Omi-Takashima Sta.
- 🌐 <http://tel.gptwmda.com/gulliver>



ADOGAWA

ROADSIDE STATION TOJUNOSATO ADOGAWA

道の駅 藤樹の里あどがわ

MAP P7

Apart from offering a range of famous specialties from Takashima City, an Omi Beef restaurant can be found here, too. As a souvenir, buy products containing ado berries, a specialty of this region.

- ☎ 0740-32-8460 ☑ 162-1 Aoyaji, Adogawacho, Takashima City
- 🕒 9:00-18:00 (Aug.: -19:00)
- ☑ 2nd Wed. (Open every day in Apr. & Aug.)
- ☑ Credit cards not accepted
- 🚶 Approx. 10 min. walk from JR Adogawa Sta.
- 🌐 <http://adogawa.net>

不僅高島市的特產應有盡有，還附設供應近江牛肉的餐廳等。使用本地特產的安曇莓做成的商品是最佳伴手禮。

다가시마시 고유의 명산품은 물론, 오미 소고기 요리를 제공하는 레스토랑 등도 병설. 선물로는 특산 안도베리류로 만든 상품을 추천.



SENSU GALLERY (ROADSIDE STATION TOJUNOSATO ADOGAWA)

扇子ギャラリー

MAP P7

Takashima City is the number one producer of senkotsu (ribs of folding fans) in Japan. Apart from admiring exhibits of Omi fans, visitors can decorate their own fan as a souvenir.

高島市の扇骨(扇子骨)生産量は日本第一。除了展示近江扇子之外，還可以體驗扇子彩繪，是最佳紀念品。

다가시마시는 부채살(부채의 골격)의 생산량이 일본 제일. 오미 부채 전시 외에, 부채에 그림 그리기 체험도 할 수 있으니 기념으로 만들어보자.

- *Please refer to the date of Roadside Station Tojunosato Adogawa for details. Experience 9:00-16:00, from ¥1,100 per person (Reservations required)

HOSOI FUKUROMONO

ホソイフクロモノ

MAP P7



TORINAKA ADOGAWA EKIMAE

鳥中 安曇川駅前店

MAP P7

"Tonchan", domestic chicken meat marinated in homemade miso sauce, is a very popular comfort food among people in Takashima. Enjoy freshly fried chicken at the store.

使用自製味噌醬調味的國產雞肉「Tonchan」是高島人最愛的心靈美食。店家現炸的炸雞塊絕對不可錯過。

수제 된장 소스로 양념한 국산 닭고기 "돈짱"은 다가시마 사람들이 즐겨 먹는 소울푸드. 가게에서 갓 튀긴 닭튀김을 먹어보자.

- ☎ 0740-32-2375 ☑ 1-14 Suehiro, Adogawacho, Takashima City
- 🕒 9:30-19:00 ☑ Mon. (If a public holiday, the following day will be closed instead) ☑ Credit cards not accepted
- 🚶 A short walk from JR Adogawa Sta.
- 🌐 <http://tonchan-no-torinaka.net>

Workshop producing bags and fabric accessories made from canvas in Takashima, "the town of weaving". Featuring high practicality and design, the bags are popular for being long-lasting.

位於「織品小鎮」高島的一家製作帆布包與布類小物的工房。兼具設計與實用性的包包，以其耐用性而備受好評。

*직물의 도시, 다가시마에서 범포천으로 만든 가방이나 천으로 소품을 제작하는 공방. 디자인과 실용성 모두 뛰어난 가방은 오래 사용할 수 있다고 평판.

- ☎ 0740-32-2434 ☑ 154-1 Tokiwagi, Adogawacho, Takashima City
- 🕒 10:00-18:00 ☑ Sun. ☑ Credit cards not accepted
- 🚶 Approx. 5 min. walk from JR Adogawa Sta.
- 🌐 <http://hosoifukuromono.jp>



MAKINO

AVENUE OF METASEQUOIAS

メタセコイア並木

MAP P6

About 500 metasequoia trees stand in a line across a stretch of 2.4 km. Be it the fresh green, the autumn colors or snow in winter—you never gets tired of the sight of this avenue, which offers a superb view in all four seasons.

約500棵水杉綿延約2.4km的道路。無論新綠、紅葉或冬雪，四季風光無限優美，令人流連忘返。

약 500그루의 메타세콰이어가 약 2.4km 이어지는 길. 신록과 단풍, 겨울의 설경 등, 계절마다 표정을 바꾸는 아름다운 경치는 결코 질릴이 없다.

- ☎ 0740-33-7101 (Biwako Takashima Tourist Association)
- 📍 Between Hiruguchi and Makino, Makinocho, Takashima City
- ☑ Free to stroll
- 🚗 Approx. 6 min. by car from JR Makino Sta.
- 🌐 www.takashima-kanko.jp/spot/makino/532.html

LIMITED MAKINO EDITION OF METASEQUOIA CHOCOLATE

マキノ限定 メタセコイヤチョコレート

Sequoia Chocolates are a popular sweet in Japan. The package featuring the Avenue of Metasequoias is only available in Takashima City and comes with an original postcard.

日本の高人氣零嘴「Sequoia巧克力」。水杉林蔭道的包裝盒是高島市限定款，隨附原創明信片。

일본에서 인기 있는 과자「세코이아 초콜릿」。메타세콰이어 가로수 패키지는 다가시마시 한정판으로, 오리지널 엽서를 끼워 판매.



Metasequoia chocolate 10 sticks ¥540

Party Sequoia Chocolate 27 bars ¥1,620

*Available at Makino Pic-Land, the shop in Makino Highland and other places.



MAKINO PIC-LAND

マキノピックランド

MAP P6

Visitors can enjoy picking various kinds of tastes such as cherries in spring, grapes in summer or apples in winter. Picking fees differ depending on fruit.

春天有櫻桃、夏天有葡萄、冬天有蘋果，可以體驗多種採果之樂。採果費用依水果種類而異。

봄에는 체리, 여름에는 포도, 겨울에는 사과 등, 다양한 과일 따기를 즐길 수 있다. 과일 따기 체험요금은 종류에 따라 다르다.

- ☎ 0740-27-1811 ☑ 835-1 Terakubo, Makinocho, Takashima City
- 🕒 9:00-18:00 (Nov.-Mar.: -17:00) *Reception for the experiences: -16:00 ☑ Wed. (If a public holiday, the following day will be closed instead)
- ☑ None scheduled (Please contact the shop before you visit)
- ☑ Credit cards not accepted
- 🚶 Approx. 6 min. by car from JR Makino Sta.
- 🌐 makinopicland.com



FURUDOUGU KAIZU

古道具 海津

MAP P6

Antique shop located in the scenery of stonewalls along the lakeshore, which have been designated as an important cultural landscape. The view of Lake Biwa from the cafe attached to the shop is lovely, too.

沿著湖岸延伸的石砌牆形成了重要文化景觀。這家古道具店就位於其中。從附設的咖啡館可欣賞琵琶湖的迷人景色。

돌담이 호숫가를 따라 뻗은 중요 문화적 경관 속에 있는 고도구정. 병설된 카페에서 바라보는 비와호의 경치도 훌륭하다.

- ☎ 0740-28-8055 ☑ 2080-7 Kaizu, Makinocho, Takashima City
- 🕒 10:00-18:00 (orchard: -16:00)
- ☑ None scheduled (Please contact the shop before you visit)
- ☑ Credit cards not accepted
- 🚶 Approx. 5 min. by car from JR Makino Sta.
- 🌐 <http://furudougu-kaizu.jp>

40 min. from Kyoto Station! A trip along the Kosei Line

京都駅 Kyoto Sta.



Beautiful rural landscape

近江高島駅 Omi-Takashima Sta.

安曇川駅 Adogawa Sta.

新旭駅 Shin-Asahi Sta.

近江今津駅 Omi-Imazu Sta.

近江中庄駅 Omi-Nakasho Sta.

マキノ駅 Makino Sta.

Places to visit during the green season!

綠意盎然季節的最佳去處！
그린 시즌에 가볼만한 곳!



STAGEX TAKASHIMA

ステージクス高島

MAP P.7

A glamping facility for overnight stays as well as daytrips was opened with the symbolic windmill left as it is! Includes a barbecue park where all the necessary equipment and ingredients are provided. Also featuring a cafe among other things, this is a great place to stop by while cycling.

保留原有象徵性標誌的風車，無論住宿或當天來回兩相皆宜的豪華露營設施開幕！附設空手就能享受烤肉樂趣的BBQ公園。此外還有咖啡廳等，也非常適合做為自行車之旅的休憩之處。

실물인 풍차는 그대로, 숙박도 당일 이용도 가능한 글램핑 시설이 오픈! 아무 준비 없이 즐길 수 있는 BBQ 파크도 별실, 카페 등도 있어 사이클링 도중에 들러 쉬기에도 좋다.

- 0120-953-697 (Mon.-Fri. 10:00-18:00)
- 336 Warasono, Shin-asahicho, Takashima City
- A, D, J, M, V, 銀 Approx. 10 min. by taxi from Shin-Asahi Sta. on the JR Kosei Line
- www.takashima.stagex.jp

The Cherry Blossoms of Kaizu-Osaki

海津大崎の桜

MAP P.6

The around 800 cherry trees lined-up across a stretch of approx. 4 km along Lake Biwa look like a beautiful piece of art. The blue of the lake contrasting with the pink of the cherry blossoms is a must-see.

約800棵櫻花樹一路綿延約4km，在琵琶湖岸描繪出絕美風光。湛藍湖面與粉紅櫻花的絕佳對比不容錯過。

약 800그루의 벚나무가 약 4km에 걸쳐 비와호 호숫가를 물들인다. 푸른 호수와 분홍빛 벚꽃의 대비가 장관.

- 0740-33-7101 (Biwako Takashima Tourist Association)
- Kaizu, Makinocho, Takashima City
- Free to stroll Approx. 5 min. by car from JR Makino Sta.
- www.takashima-kanko.jp/sakura



Biwako-Hakodateyama

びわこ箱館山

MAP P.6

The flower garden in the park is now open, and features mainly petunias and bassia scoparia. Enjoy views of grand Lake Biwa and the flower garden. Don't miss the observation area, the Takashima Chijimi Rainbow Curtains, parfait specialty shop Lamp, and Kids World.

以牽牛花、地膚為中心的花田開放遊覽。壯麗的琵琶湖與花田景致延綿。此外還有展望區、高島縮織的彩虹布簾、巴黎專門店LAMP、兒童世界等景點可供遊玩。

피튜니아, 댐싸리를 중심으로 한 꽃밭이 개장. 웅대한 비와호와 꽃밭이 펼쳐집니다. 전망 에어리어와 다카시마 지지미 직물로 만들어진 무지개 커튼, 파르페 전문점 LAMP, 키즈 월드도 즐기실 수 있습니다.

- 0740-22-2486 Hiokimae, Imazucho, Takashima City
- 9:00-17:00 from early July to late Aug
- Open every day during the period ¥2,000 (Adult) *Includes the return ticket for the ropeway. Fee subject to change.
- Ride a Kokoku bus from JR Omi-Imazu Sta. for approx. 20 min. and get off at Hakodateyama bus stop
- www.hakodateyama.com/green

Convenient! Information on bicycle rental & taxis

Bicycle rental	
Rental spots	
1 Makino Sta.	0740-33-7101 (Biwako Takashima Tourist Association)
2 Omi-Imazu Sta.	2 hours from ¥400 (It is possible to drop the bicycle off at a different station.)
3 Tourism and Product Plaza in front of Shin-Asahi Sta.	
4 Adogawa Sta.	
5 Omi-Takashima Sta.	

Taxi	
Ohmi Taxi 近江タクシー	0740-22-0106
Otsu Daiichi Kotsu 大津第一交通	0120-524-447

*The taxis can be called to each station.
*Buses are also available from each station.



The Takashima area is dotted with amazing scenic spots. Visit these places during the best season!

高島地區有多處令人歎為觀止的絕美景點。趕上最佳季節探訪一番！

다카시마 지역은 감쪽 놀랄만한 절경 포인트가 산재. 베스트 시즌에 방문하자!

Welcome to the outdoor resort!

MAP P.6

To Takashima at Lake Biwa in winter!

歡迎蒞臨高島的冬季琵琶湖！暢享戶外休閒之樂！
아웃도어 리조트에 오신 것을 환영합니다! 겨울의 비와호 다카시마에!

Takashima City, a popular highland resort between spring and autumn, becomes a paradise of winter sports between mid-December to mid-March. After you spend plenty of time outside, enjoy hot springs in a traditional Japanese atmosphere!

高島市不僅春季到秋季期間是熱門的高原渡假勝地，12月中旬到3月中旬左右的冬天更是冬季運動的天堂。您可在此盡興暢玩、享受泡湯之樂，充分體驗日本式的休閒意境！

봄에서부터 가을까지 고원 리조트로 인기가 있는 다카시마시가 12월 중순~3월 중순경의 겨울에는 윈터 스포츠 천국으로 변신. 신나게 놀 후에는 온천에서 일본의 운치를 만끽!

Want to try these snow activities!

SKIING & SNOW BOARDING



In skiing, your feet are fixed on skis while you use one board to slide down in snowboarding. Enjoy sliding down a snowy slope as you like!

雙腳固定在一滑雪板上的單板滑雪，可帶您自由地在雪山中滑馳！

스키판을 발에 고정하는 스키, 보드를 타고 미끄러지는 스노보드로 눈이 덮인 산을 자유롭게 활주!

SNOW SHOES



Wearing snow shoes, which help you walk on snow easily, you can walk around in a beautiful snowy mountain in this activity.

穿上可輕鬆走在雪面上的雪鞋，在美麗的雪山中散步的活動。

눈 위를 편하게 걸을 수 있는 보행구를 달고 아름다운 설산을 산책할 수 있는 액티비티.

SNOW RAFTING



A snowmobile runs fast towing a rafting board around! You'll love this powerful fun activity and the feeling of speed.

雪上摩托車拉着橡皮艇疾馳！享受震撼力十足的速度感。

스노모빌이 래프팅 보드를 끌고 질주! 박력 넘치는 스피드를 즐기는 놀이.

ACTIVITIES FOR KIDS & BEGINNERS



A safe family play area is open for anyone from children to beginner adults, where they can play together with sleds and snow.

雪橇、戲雪等，備有從初學者到孩子都可一起安全遊玩的闢家區。

셀매와 눈놀이로 윈터 스포츠 초보자도 아이들도 함께 즐길 수 있는 안전한 패밀리 에어리어도 준비되어 있다.

Enjoy Skiing & Onsen in Takashima!

1 KUNIZAKAI SNOW PARK
국境高原스노우파크
0740-28-0303
507-1, Noguchi, Makinocho, Takashima City
Ride a Kunizakai Line bus from JR Makino Sta. for 31 min., get off at Kunizakai Suki-jo bus stop, and walk a few min.
http://www.kunizakai.com
contact@kunizakai.com

2 Makino Highland Family Ski Resort
마키노高原ファミリースキー場
0740-27-0936
931, Makino, Makinocho, Takashima City
Ride a Makino Kogen Line bus from JR Makino Sta. for 13 min., get off at Makino Kogen Onsen Sarasa bus stop, and walk a few min.
http://makinokougen.co.jp/public/index/7/ jimusho@makinokougen.co.jp

3 Makino-shiratani Onsen Hachioujissou
마키노白谷温泉 八王子荘
0740-27-0085
370-1, Shiratani, Makinocho, Takashima City
Ride a Makino Kogen Line bus from JR Makino Sta. for 18 min., get off at Makino Shiratani Onsen bus stop, and walk a few min.
http://hachioujissou.com
info@hachioujissou.com

4 Makino Highland Onsen Sarasa
마키노高原温泉 さらさ
0740-22-8126
931-3, Makino, Makinocho, Takashima City
Ride a Makino Kogen Line bus from JR Makino Sta. for 13 min., get off at Makino Kogen Onsen Sarasa bus stop, and walk a few min.
www.makinokougen.co.jp/public/index/9/ sarasa@makinokougen.co.jp

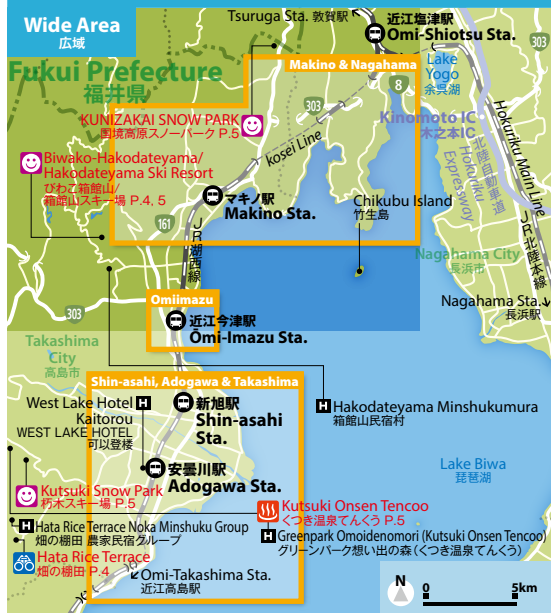
5 Hakodateyama Ski Resort
箱館山スキー場
0740-22-2486
4201-1, Hiokimae, Imazucho, Takashima City
Ride a Sogo Undo Koen Line bus from JR Omi-Imazu Sta. for 20 min., get off at Hakodateyama bus stop, and walk a few min.
http://www.hakodateyama.com
hinfo@hakodateyama.com

6 Kutsuki Onsen Tencoo
くつき温泉 てんこう
0740-38-2770
341-3, Kutsukikase, Takashima City
Ride a Kutsuki Line bus from Adogawa Station for 30 minute, get off at Kutsuki gakkou mae bus stop. Then walk 1 minute to Michinoeki Kutsuki Shinhonjin rest area and take a shuttle bus.
www.gp-kutsuki.com/tencoo/ info@gp-kutsuki.com

7 Kutsuki Snow Park
朽木スキー場
0740-38-2323
180-1, Kutsukimiyamae, Takashima City
25 minutes by car from JR Adogawa Station
http://kutsuki-snowpark.com
info-ski@kutsuki-snowpark.com

Takashima

高島 | 다카시마



Accommodation list of Takashima City 高島市住宿資訊 다카시마시 숙박 정보

Types of accommodation	Names of accommodation	TEL	Number of guest rooms			Maximum capacity	Mail	URL
			W	J	J & W			
Hotel	Okubiwako Makino Grand Park Hotel	0740-28-1111	58			176	makino@gphotels.jp	http://www.gphotels.jp/
Hotel	Reposer Makino	0740-27-2788	9	3	1	44		https://reposer-makino.com/
Hotel	Imazu Sun Bridge Hotel	0740-22-6666	50	2	2	149	sun-info@sunbridge-hotel.co.jp	http://www.sunbridge-hotel.co.jp/
Hotel	Hotel Kaito	0740-22-5111	30	4		80		https://www.kaitorou.com/hotel
Hotel	Greenpark Omidenomori	0740-38-2770	4	17		72	info@gp-kutsuki.com	http://www.gp-kutsuki.com/
Hotel	Acty Plaza Biwa	0740-25-7111	26	12		250		http://www.acty-plaza.jp/
Hotel	West Lake Hotel Kaitorou	0740-32-3131	19	1		27	kaitou@office.eonet.ne.jp	http://www.kaitorou.com/
Japanese-style inn	Villa Sansui	0740-20-5051	1	8		50	yoyaku@sansui-r.com	http://www.sansui-r.com/
Japanese-style inn	Ryori-ryokan Matsunamiso	0740-28-0206	1	9		32	matunamiso@gmail.com	http://matsunamiso.okoshi-yasu.com/
Japanese-style inn	Marumo Ryokan	0740-22-1915		15		80	info@marumoryokan.jp	http://www.marumoryokan.jp
Japanese-style inn	Toriro	0740-25-3377		13		100		http://www.mjnet.ne.jp/toriro/
Japanese-style inn	Shirahamaso	0740-32-0451	5	48		350	tame-m@shirahamaso.co.jp	http://www.shirahamaso.co.jp/
Japanese-style inn	Takarabune Onsen	0740-32-1293	4			16		http://takarabuneonsen.web.fc2.com/
Japanese-style inn	Ebisuso	0740-36-0012		9		50	ebisou@gmail.com	http://www.ebisusou.com/
Guesthouse	Mikunikun Yamaoie	0740-27-1228		20		100	minsyuku@mikunikun-yamaoie.jp	http://mikunikun-yamaoie.jp/

Types of accommodation	Names of accommodation	TEL	Number of guest rooms			Maximum capacity	Mail	URL
			W	J	J & W			
Guesthouse	Hifumikan	0740-27-0138		11		65		http://www.eonet.ne.jp/~makino-hifumikan/
Guesthouse	Hakodateyama Minshukamura	080-5787-1515		Open throughout the year: 5 facilities		270	biwako@takashima-kanko.jp	http://www.takashima-kanko.jp/stay/minshuku.html
Guesthouse	Guest house imazu	0740-20-1823		4		24	yossie120@yahoo.co.jp	https://imazu.cc/
Guesthouse	Racine Home Harie	0740-20-6570	5	5		36	racinehome-harie@mandr.co.jp	https://www.harie.jp/
Guesthouse	Tojunoyado	0740-34-0210	1	9		10		https://tojunoyado.jp/
Guesthouse	Takashima Jinya	090-3059-3196	1	1		7	info@takashimajinya.com	https://www.takashimajinya.com/
Guesthouse	Hata Rice Terrace Noka Minshuku	0740-37-0092		Open throughout the year: 4 facilities		20	biwako@takashima-kanko.jp	http://www.takashima-kanko.jp/stay/minshuku.html
B & B	Forest Villa Yumesuzu	0740-27-2030	4	1	1	22	ribon3@zeus.eonet.ne.jp	http://yumesuzu.com/
Cottage & bungalow	Sansui Annex	0740-20-5051		Cottage size: large x 1 building, medium x 2 buildings, small x 2 buildings		50	villa@sansui-r.com	http://www.sansui-r.com/
Cottage & bungalow	Shanshui House	080-5306-7299	2	10		30		
Cottage & bungalow	Ashi-no-Mori with Onsen	080-5306-7299	1			6		
Cottage & bungalow	STAGEX Takashima	0740-25-8212		3 day camp tent sites, 10 lodging cabins, 9 lodging tent sites		74		https://www.takashima.stagex.jp/
Cottage & bungalow	Greenpark Omidenomori	0740-38-2770		Bungalow size: large x 8 buildings, medium x 3 buildings, small x 11 buildings		142	info@gp-kutsuki.com	http://www.gp-kutsuki.com/
Others	Okubiwako Shikitei	072-962-5445		5 (Rental villa)		20	shikitei@shikitei.info	http://shikitei.info/

Japan Heritage

- Lake Biwa and its lakeside landscapes -
An asset of water for pray and life

日本遺產～琵琶湖及其水邊景觀－祈禱與生活的水遺產～

일본유산 ~비와호와 그 수변 경관 - 기도와 생활의 물유산~

Shirahige-jinja Shrine

白鬚神社

MAP P7

Its great vermilion-lacquered torii gate is in the middle of Lake Biwa and its buildings stand across the Route 161. It's the oldest Shinto shrine of Omi, believed to have been built about 2,000 years ago, and the main shrine is a national important cultural property.

朱紅大牌坊矗立在琵琶湖中，社殿就蓋在國道161號線兩側。相傳創建於約2000年前，是近江最古老的神社，正殿已列入國家重要文化財。

빨간색 오도리이는 비와호 안에 있고, 국도 161호선을 끼고 신사가 세워져 있다. 약 2000년 전에 창건된 오우미 지역에서 가장 오래된 신사로, 본전은 국가 중요문화재.



☎ 0740-36-1555

📍 215 Ukawa, Takashima City

🕒 Approx 30 min. walk from JR Omi-Takashima Sta.

🌐 <http://shirahigejinja.com>

Waterfront scenery at Omizo

大溝の水辺景觀

MAP P7

This area is home to the remains of Omizo Castle and Lake Otomegaike. The castle was built during the Sengoku period by Nobusumi Oda, a nephew of Nobunaga Oda. The atmosphere of the castle town and merchant houses developed at the same time of the castle still exists.

戰國時代織田信長的甥兒織田信澄興建的大溝城遺跡及乙女池。築城時所形成的城下町及商家風貌至今猶存。



Waterfront scenery at Harie and Shimofuri

針江・霜降の水辺景觀

MAP P7

Harie area, Shin-asahi Town, where underground water coming from Hira mountain range springs out everywhere. The system that uses that spring water as water for daily use is called "kabata", and you can see it with reservation in advance.

新旭町針江地區到處都有來自比良山系的地下水湧出。將地下水運用作為生活用水的系統稱做「川端」，事前報名可實地參觀。

하라산의 지하수가 곳곳에서 솟아나는 신아사히초 하리에 지구. 그 물을 생활용수로 이용한 시스템을 "가바타"라고 하며, 사전에 예약하면 견학도 할 수 있다.



☎ 0740-25-6566 (Harie Shozu-no-Sato Committee)

📍 Harie, Shin-asahicho, Takashima City ☎ Credit cards not accepted

🕒 Approx. 15 min. walk from JR Shin-Asahi Sta.

🌐 <http://harie-syozu.jp> 📧 shozunosato@lapis.plala.or.jp

* The staff speak only in Japanese

Waterfront scenery at Kaizu, Nishihama, and Chinai

海津・西浜・知内の水辺景觀

MAP P6

With stone works and townhouses of Edo era still remaining, Kaizu was once a town for inns flourished as a hub for transportations on the lake. A traditional fishing method can still be seen here.

海津曾經是因湖上交通要衝而繁榮的驛站城，江戶時代建造的石砌與住宅猶在，傳統捕魚法也保留至今。

에도시대 호상교통의 요충지로서 번창했던 역참마을 가이즈에는 당시 만들어진 돌체방과 미치야 (상인의 전통거숙) 가 남아있으며, 전통적인 어법이 지금도 계속된다.



Local products recommended as souvenirs

最適合當作伴手禮的特產品
선물용으로 좋은 특산품

A range of local products is available



☎ 0740-33-7103

📍 Inside Takashima City

📍 Tourism and Product Plaza,

1-10-1 Asahi, Shinasahicho,

Takashima City

🕒 10:00-18:00

🗓 Tue. - A,D,J,M,V

🕒 Approx. 1 min. walk from JR

Shin-Asahi Sta.

📧 bussan@takashima-kanko.jp

Takashima Marugoto Department Store

MAP P7

たかしま・まるごと百貨店

Offers a wide array of special products representing Takashima. It also provides a tourist information center.

高島具代表性的各種特產品一應俱全。另外還設有觀光諮詢窗口。

다카시마를 대표하는 특산품을 폭넓게 취급하고 있다. 관광 안내 창구도 설치되어 있다.

近江扇子 Omi Fan

Takashima City is a manufacture place of "fan ribs", which are ribs for fans that has a 300-year-old history. The city is accounted for approx. 90% of the production of the whole nation.

高島市是長達 300 年以上的扇子骨架「扇骨」的產地，生產量傲人，約佔日本全國的 90%。

다카시마시는 300년 이상 이어지는 부채의 뼈대 「부채대」의 산지로 전국에서 약 90%의 생산량을 자랑한다.



高島ちぢみ Takashima Chijimi

Takashima Chijimi is a traditional fabric, which has unique wrinkles. The wrinkles create very fine unevenness, so the cloth does not stick onto skin and maintains dry and clean feelings on skin. There is a range of products made of the fabric including underwear, pajamas, etc.

擁有獨特皺褶的傳統紡織品。細小的凹凸讓布料不緊貼肌膚，觸感清爽，被製成貼身衣或睡衣等各種產品。

독특한 주름이 있는 전통직물. 자질하게 주름진 천이 피부에 밀착하지 않고 상쾌한 촉감을 선사하므로 속옷이나 잠옷 등, 많은 제품의 소재로 쓰인다.



地酒 Local Sake

Takashima City produces nice water, delicious rice and has cool temperature. There are five sake breweries, which produces unique yet delicious Japanese sake.

受惠於好水、好米、寒冷氣候的高島市共有 5 家釀酒廠，生產出獨具個性的美味日本酒。

좋은 물, 맛있는 쌀, 냉랭한 기후 등, 천혜의 조건을 갖춘 다카시마시에는 5 개의 양조장이 있어 개성 있고 맛있는 일본청주 (사케) 가 만들어지고 있다.



高島帆布 Takashima Hampu

Hampu (sailcloth) is a thick flat woven cloth that is used for a sail of a ship. Takashima, nicknamed as a town of weaving, produces a high quality sailcloth bag, which is popular for its material that comes to fit to user's hands very easily.

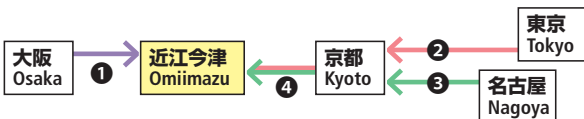
此處的帆布是採用帆船也有使用的厚平織布。紡織品城市的高島所生產的「帆布包」品味高尚，好拿易用的質感廣受喜愛。

한무 (범포) 는 배의 돛에도 사용되는 두꺼운 편직물. 질 좋은 도시 다카시마의 「한무 가방」은 품위 있고 손에 익숙한 소재감이 인기.



ACCESS GUIDE

Access to Takashima 前往高島 | 다카시마로



Route	Train	Time required	Fare
① Osaka-Omiimazu	JR Tokaido Main Line Special Rapid	1 hr. 18 min.	¥1,980
② Tokyo-Kyoto	Tokaido Shinkansen Nozomi/Hikari	2 hr. 15 min./ 2 hr. 38 min.	¥13,320
③ Nagoya-Kyoto	Tokaido Shinkansen Nozomi/Hikari	35 min./52 min.	¥5,170
④ Kyoto-Omiimazu	JR Kosei Line Special Rapid	49 min.	¥990

びわ湖高島観光協会

Biwako Takashima Tourist Association

TEL: 0740-33-7101

FAX: 0740-33-7105

www.takashima-kanko.jp

mail: biwako@takashima-kanko.jp



English Site



360° WEB

* Produced in 2020 * The prices include taxes.

※ 製作: 2020 年 ※ 價格全部皆為含稅價 ※ 제작: 2020 年 ※ 가격 모두 세금포함.